

К 84.09
К 27
4-38108

М
а
р
и
н

Т А В а Т К А Л Т Ё Л Ё К С Е М

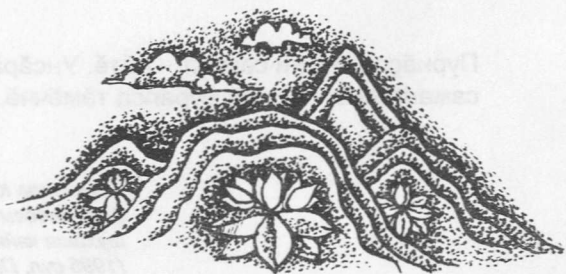


а
р
я
г
и
н
а

Аннепе аттене халаллатӓп

Пурнӓсра кашни самант – пӓтӓ. Унсӓрӓн
самантсерен самант суралса тӓмӓччӓ...

*Станислав Юхтар
ӓкерчӓкӓсем умӓнче
шухӓша кайни.
(1995 сул, Пӓлхар
патшалӓхӓ 1100 сул
тултарнине
халалланӓ курав).*





К

К 84.09 (= 648)
Марина КАРЯГИНА

К 27

ТӀВАТКӀЛ
ТӀЛӀКСЕМ
тетралогӀи

пӀтӀ чӀмӀр

поэма
пӀрремӀш кӀнеке

деп 2 кт
8.01.03

20

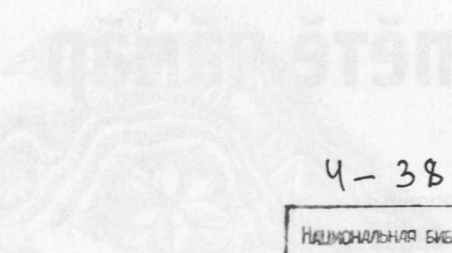
художникӀ
Станислав Юхтар

ШУПАШКАР
«Руссика» - 2002



К84.09 (=чув) 6-51
ББК 84 Чув
К21

ТАВАТКАЛ
ТЭЛЭКСЕМ
КСТАРАТ



4-38108

НАЦИОНАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА
ЧУВАШСКОЙ
РЕСПУБЛИКИ

ISBN 5-87315-026-5

ПРОВЕРЕНО
28/10 28 СЕН 2017

КАРЯГИНА М.Таваткал телёксем: Тетралоги / Марина КАРЯГИНА;
Худож.: Станислав Юхтар.- Ш.: Руссика, 2002.- Т.1 : Пётё чамэр.- 48 с.: ил.

© М.Карягина. Текст 2002
© С.Юхтар. Рисунки 2002
© О.Улангин. Макет 2002

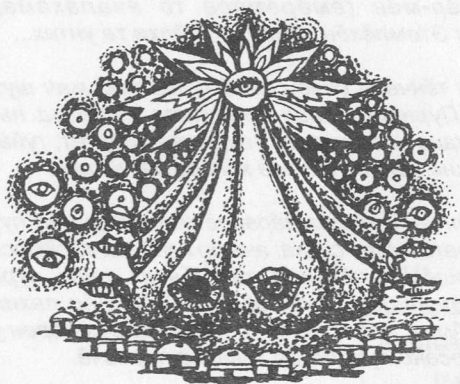
Эпир Сăмахан тѣнчетăваслăх хăватне, пире Пултарнăскерѣн чѣлхи синчи сăмахсене ѣмѣрсерен манса та сұхатса пыратпър. Ман ырату – тăван чѣлхе сăмахѣн суранѣ. Суранăмăра вулаканран пытармасър, Сăмахампа иксѣмѣр шăнкърти чѣлхемѣрѣн чѣрѣлѣх шывне шыраса Пусламăшнелле таврăнатпър: малашлăх сұлѣ Пусламăш витѣр-мѣн (ѣмѣрѣмѣре те ачалăхăмър витѣр ѣмѣрлетпър-ске!) Этемлѣхѣн пѣрпѣтѣм чѣлхи те унтах...

Сăмах та, чăваш тѣнчене сичѣ сийлѣ курнă пек, ман шутпа, сичѣ сийрен тăрать. Пурнăсри кашни япалапа пулăмра пытарăннă вăрттăнлăх ѣсѣ мана шав шыравра пурăнма илѣртет, туйăм хăвачѣ сав сийсен услăхне хăйле тѣпчесе каласа парасшăн.

Этемлѣх кайăксенчен каласма вѣреннѣ текен сѣмлени пур. Чăваш ѣс - тăнѣ те астăвать пулас сакна: ача ир каласса каяймасан “сұрхи кайăксем илсе килѣс-ха чѣлхине” тет. “Тавах, анне, сұратнăшăн, чѣкес чѣлхи пилленѣшѣн” тесе юрлат. Йăхăмър пехилленѣ чи сивѣч сисѣм-туйăмпа “чѣкес чѣлхин” пуянлăхне сѣнѣрен усса, ѣна ўлѣмхи ѣрăвăмърсене пуянлатса тавърса парасчѣ.

Вулаканăм, ыратуллă шухăшăмсем туйăм ашкăрăвѣпе пѣрлешсе, чуна асаплантармасăрах сұрăнман йѣркемсем – сана та вѣсем шухăшлаттарччър, ыррăн асаплантарса сѣнѣ туйăмсем вăратчър. Сăваплăлатчър.

автор



1.

ташта,
ёмёр текен Чём* хўттинче,
җавра кунсем хёвел ачи пуль – сарă
сём тёттёмрен хёранан җут тёнче
как-арусен малашёён хёрарам
кунта,
ёмёр текен Чём хўттинче,
ёмёртекен хёрарамсен какарёсем
тёнчемёр чёмё-хёмё-сёмё витёр
ёмёрсене җаласшан каранаҗҗё –
кунсем чёре суришён макараҗҗё

ав мёншён җутатаҗҗё җалтарсем!

*пурнăҗ

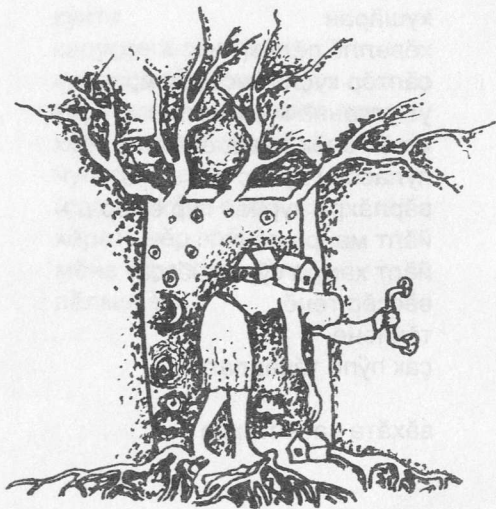
2.

кунта
каруҕсельсен кӑна
кумаҕсӕ кӱмисем
куҕ улмине татса каяс пек
хӕвел тавра харам
чупса сӱрерӕм –
(саплах хӕра-хӕра, ав,
хӕрать чӕр эрӕм) –
мӕне кура хура хӕяв* –
пӕлмерӕм...

3.

хушăран
хёвеллĕ пĕлĕт,
çăлтăр куçлă кашпултти,
ут утланă кун юртти,
кивĕ тĕлĕк, кĕвĕ; ёлĕк,
пулассин пулас пек сĕмĕ,
вăрлăхра пурнан пур ёмĕр... –
йăлт манра пек:
йăлт хамра çўреп йăтса,
вёçсĕр тенĕ
тĕнчене
çак пўпе тăвăрлатса –

вăхăта ватăлтарса



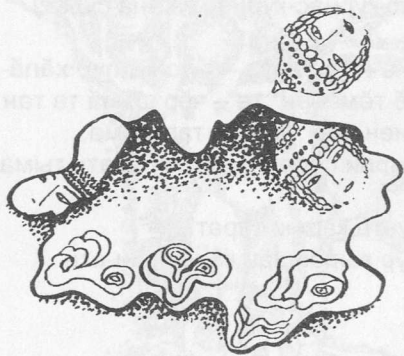
4.

сәмах ачи Сәмах ашне пытаннә
(упашкасем лупашкана пытаннә) –
курнәсура упранны пек сура
(эс курнәс-курнәс та аһна сура)

тиеччөр тиеве – т-ўсем: пур хәлә-
пё төменән* те – чөр шәммә та тан мар!
чиен чее: ўкет те таптанма,
сырли сәрет – шәмми ярать тымар

кунта кашни турат
нўр вырәншән кән-тарән-ать

*Тәнче



5.

кашни җәлра
сан сәнарү пурнать –
эс пәх җәла:

(хәмсарупа пәхан –
хәмсарупа пәхать:
сехре хәпәть)

пур айә-пә – тә-көрлөхре:
вәл тәнчене
хәрахләхран җәлать...

6.

юханшывсем – вёсеншывсем пек
юхма манса вёҗсе җўреҗҗё
(куҗ витермен җуначёсем пиреччё!)
юхассисем – вёсен җур ёҗё
тёп ёҗё –
пётёҗў...

7.

пѣтѣм путѣк ѹпленет – ѹплеленет:
юр хўнѣ май сўл тўпене сул кѣскелет
хѣл кускѣскийѣнче – кѣрсем пек
тѣмескесем – темѣскерсем пек!
:юр ай! - ѣнче юрай* сѣскеленет

8.

кәнтәрлахи саспа каласһән илём-тилём
кунта эс – ют
сассун екки, кёвве ыртас йёрки
ытла та уйрәм паләрнә пирки

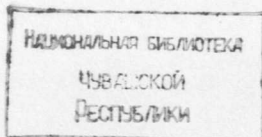
ху төллән-иҗ шалти саспа юрлатән
сәмахә те, җемми те мар-ха – шухәшә
сәмахә-җемми витёр сәрхәнса
шәп сывләша җеҗке җурса килет –
шур җеҗкипе юр-лөпөш чәннән җәмөрт –
йәлт җәмөрет –
җ-ёмёр-ёлет –
пөрех сивве җөнет
куҗ ёнчи пек җырлисене
(куҗ төпөнче төс илнә ёнчә пек) –
сире сөнет

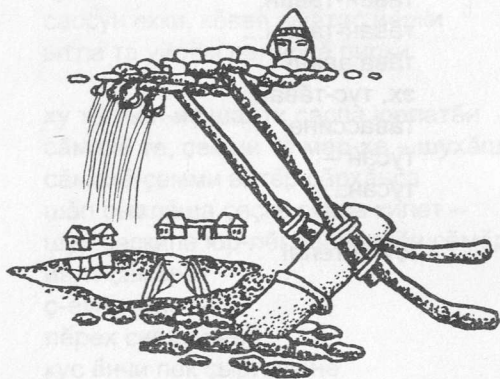
9.

пурна́с-унта
та́ван-та́ван,
та́ван-та́ван...
та́ва аван!
эх, тус-та́ван,
та́вассине
тусан –
тусан...

:сўпё тёлё!

4-38108





80185-1

ИСТОРИЯ ПИЩЕВЫХ
ПРОДУКТОВ
И НАПИТКОВ

10.

мён чухлэ сасă! –
илтми те пултăм,
итлеми те

ман шухăш сассăр:
илтеп те эпё –
тёлёнетёп

эй, сассăрлăх, ху ма
тақта тёлёртететён?

:чăмса курман хума
чăн сас – тёлёрте, тетён

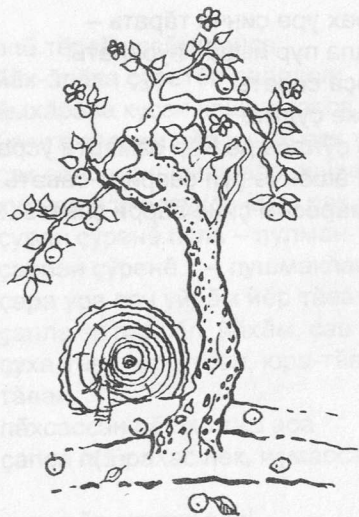
11.

эпё тѣпсѣр асѣма анса
йѣх-ѣрѣва сѣретѣп палласа:
йѣхѣрѣва куѣсан кашни сасса
(кунта сассем пѣр шывѣ пек таса!)
сѣк сѣлсѣмпе юнашарах сѣуренѣ,
хум тинѣсрен тухса каяс пек йѣнѣ...
суран сѣуренѣ пуль – пулман-тѣр учѣ,
сарран сѣуренѣ... – пушмакланнѣ ѣчѣ,
сѣра ура пач уйрѣм йѣр тѣвать! –
сѣпла эп паллѣп, йѣхѣм, сѣав тѣва:
суха-тѣва, ыра-тѣва, юра-тѣва...
тѣван,
пѣхсассѣн пѣх-ха тип асѣ
сѣпса п(ѣ)рахас пек, иѣсмасса! –

килес ѣру килет аса!

12.

хәрах ура җинче тәрать –
җапла пур йываҗ пурәнать:
җулҗа сарать
җеҗке җурать
җав җуллешре Чёр җамарта усрать!
хәй әшәнче җул җаврине савать
тымарәсем җине вәрри җавать...



13.

шѣкѣр суртсем –
шакѣрин!

сурт мар –
сурт-
ар-
нѣ
вѣр-ман-сем

кавар туса
тымар ярас-тѣк
тѣрса кѣр кѣрлѣс
ху-навсем

сав
вѣр-ман-
сем –
ѣ-сан-
нисем



вёсем
шайпаннă
ҫеҫ-ҫке
аса-
пё – тё-
нче
салатнă
ҫеҫки-
нче

Марина КАРЯГИНА

14.

ытла та тӓнӓҫ кӅр ёшни –
(пӅтӅрӅнмешкӅн кӅрӅшни!) –
пӅтӅленме манса каяссӓн...

ӓс ҫеҫ хускалчӅ пек хӓй ӓссӅн

тӓнлав сасне илтсе тӓратӓн
йӓва йӓтса ларан туратӓн

ёшнеҫӅм! ман тавра тӓвать вӓл
сыхлавлӓ, ӓрӓмлӓ тӓваткӓл

хурав кӅтет пуль тӓн:

... тӅнче

явапӅ – тӅнӅл пӓнчинче!

15.

кашни ҫырма тымарланасшӑн:
юрри – тымарлӑ марринче...

кашни ҫырма тымарланасшӑн:
ҫӱле-тӑк – вулӑ варринче! –

кашни ҫырма тымарланасшӑн:
юхас-тӑк – юнтымарӑнче! –

сикес-тӑк – ҫын тӑнлавӑнче!



16.

ёмёрлөхре никам та сук, элле –
кёр еннелле кун кё-скелет –
пурри – пёр авак

апла аҗстан кун чухлө савак?

Марина КАРГИНА

17.

куҫ таранайшӗ – (таврӑнайшӗ!) – витӗр
каҫ ҫарӗсем килеҫҫӗ таптаса
каҫарӗ сӗм:кил-айшӑм тап-таса
(куҫ айшине туять-и чаплӑ питӗр?)

шӗл-каварпа сывлап – ӱпкев ан тӑвӑр:
тӱсме ҫук пӑчӑ тӑкӑр-
лӑкӑр (-лӑкӑр-лӑкӑр!)-та
(эп – хир лаши йӗвенлӗ тапӑрта)
ӱпкемшӗн сиплӗ тенӗ тӑвӑр – тӑвӑр!

18.

чём – чёмере!*
иккён выртса
виççён тӑракансем
сараççё çак
вёлерекен чире...

Марина КАРЯГИНА

*чир

19.

ыр-анӓмсем!
ӓнер акса хӓварнӓ анасем!
ыран пулассисем ӓнер пуҫланнӓ:
пур самана ҫак саманта пуҫтарӓннӓ –

мӓн тарӓнӓш
Кайнисемпе Килессисем пур анӓш?

20.

тёмён – темён,
этем – тем...
эп темтепёр
тем те тем...

тем те пур та –
ним те сук!
хамра куртәм
әстисук

Марина КАРЯГИНА



21.

пёр шутламасӓр
пёттӓтӓм –
пёр шутламасӓр
пӓтӓ тӓм!
пуласлӓх,
шӓтӓм!
аса асаплантар апла,
апла ан тар –
(кун асапӓ – тӓттӓм) –
пул җут асаплӓ!

Марина КАРЯГИНА

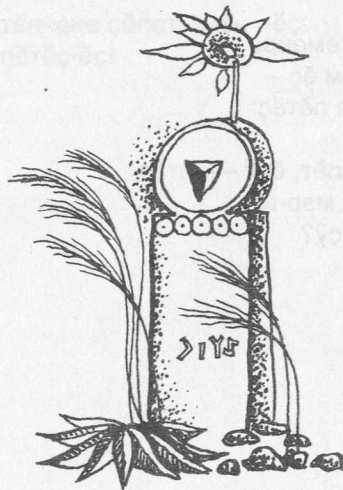
22.

тѣнчене сѣлать-мѣн -ѣс:
пѣтѣс-ѣс!

23.

џак тѣменре
пѣтѣм ѣџ –
пѣт е пѣтѣџ:

ху – пѣт, ѣџѣ – юлтѣр
тени мар-и
пѣтѣџѣ?



24.

Шапа хуранё – хурлă шыв шавне,
чулсем упраççё хёрупраç чунне:
чул варёнчи пур типё тёшсене
çилсем тупса вёстерёç мал енне.

Марина КАРЯГИНА

25.

эпё – тѣкѣрѣр кӑна!
эпё – тѣлѣкѣр кӑна!
кѣтѣр юлашки куна –
кевер чул пулса хунап
ан ўкер сѣре – сѣтет!
(тӑпрара тѣнче сѣрет) –
ман тупра пулма черет

26.

ТЁНЧЕ тени мёнле пуҫ-ланнă?
ама-ланнă? –
этем те ҫавăн пек пуҫ-ланнă,
ама-ланнă –
тёнче пире хай хурăмлă ас-ланă:
(эп – хёрұ – сан вĔТĔ ёренкұ!)
эп – ама – тёнчемён ёмёртешё,
хёрұ чёрем хёвелленет варти ТЁНЧЕШЁН

Мария КАРЯГИНА



27.

тёнче амалӕхӕ ҫак ҫӕрӕм –
ҫӕркас тӕллентӕм эпӕ, тӕвӕ:
ҫӕн ҫуралу, тен, вилӕм евӕр?
(кашни хӕн-терт – ҫӕн ҫуралу!)
варти ҫурашӕн ҫуралу
чӕн вилӕм пек хӕрушӕ мар-им?
пурпаллӕмарлӕхӕн ҫӕ-варӕ –
сехрехӕптармӕш ҫӕ-вӕр-
шӕн! –
кӕтсе чӕтрет хӕмри кӕвар,
юрать тӕнчемӕр хӕсӕр мар!

җәмартари чёп пек курап:
тўпе хуппи җуркаланать
хёл – туйһанать... җур – каланать...
җу – җурһам пек җурлаланать:
аҗа та җумһар, җил – җырлах! –
тёнче каварҗырлаланать –
тен – лаштәр-р?... –
чёп тухнипе кәна танлаштәр
ку, курак!

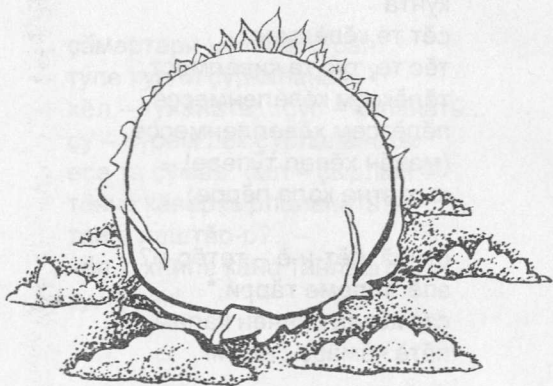
29.

кунта
сёт те кёвёлмест,
тёс те, тус та кивелмест,
тёлёксем кёвёленмеҫсё,
пёлётсем хёвелленмеҫсё
(манён хёвел тўпере! –
сых ятне кала пёрре)

суннэ, пёт-н-ё – тетёр-и?
эпё, төреме тэрри,*
ҫак хёвел ҫинчен калам
пётё чамара салам!

Марина КАРЯГИНА

*сўллёш хярушлэхёнчен
шикленмен сын



30.

хѣл килѣ – чѣпѣтѣ,
хѣм килѣ – сирпѣтѣ,
сил килѣ – типѣтѣ

тѣнче пѣтѣ,
тейѣ ўкѣтѣр,
ўкѣнѣр!

эп те кѣрѣп
ўкѣте:
тѣнче – пѣтѣ,
тейѣп,
кѣтѣр!

(ПѢТѢ ТѢНЧЕ ПѢТѢ-И?!)

:пѣтѣленет тѣмен,
пѣтѣ-ленет –
йѣлт мѣй тавра темме
пѣтѣ-рѣнет!

1995, 2000 сс.

Марина Федоровна Карягина

Тăваткăл тĕлĕксем / Квадратные сны
Тетралогии / Тетралогия

Пĕрремĕш кĕнеке / Первая книга

Пĕтĕ чăмăр / Чрево-шар
Поэма

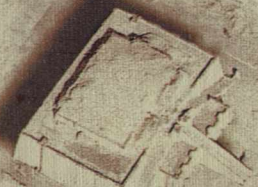
На чувашском языке

Рисунки Станислав Юхтар

Редактор А.И.Дмитриев
Макет, верстка О.А.Улангин
Корректор М.Ф.Степанова

Типография издательства «Руссика»
Лиц. ПЛД № 27-50 от 19.10.98 г.
Чебоксары, ул.Афанасьева, 12
Заказ №345.
Тираж 300экз.

107



ИЗДАТЕЛЬСТВО

РУССКАЯ

